

Jan. 2015
vol.59

Japanese / English

AjibiNews

Fukuoka Asian Art Museum News

"Ajibi" is a nickname of the Fukuoka Asian Art Museum

あじびニュース

「あじび」は福岡アジア美術館の愛称です



exhibition

女神のささやき

声なきVoice

わたしの村をめぐる物語

コレクション展がテーマ別展示に様変わり
あじボラによって図書閲覧室の展示が一新!

fukuoka triennale

FT5アーティストたちがふりかえる、福岡の思い出

topics

黒田学芸課長著書『終わりなき近代』好評発売中
ラワンチャイクン学芸員、國華図録賞受賞!

residence program

チェン・ホエウエン / 鄭惠文さん

my favorite piece

私の逸品—田中千智さん(アーティスト)

information

展示も交流も、これ一冊で!

12月11日(木)―2月24日(火) アジアギャラリー
 11 December (Thu) – 24 February (Tue) Asia Gallery
冬のおとなミュージアム「LOVE/愛」
女神のささやき

Enchanting Winter Museum “LOVE”
 Sweet Nothings of Devas

この冬、福岡アジア美術館、福岡市美術館、福岡市博物館と同時期、同テーマで初の共同企画展を開催します。今回のテーマは「LOVE/愛」。人肌恋しいこの季節、あじびには、アジアのあちこちから女神さまが集まって来ます。美しく妖艶な女神に、ふくよかな母のような女神。そして、女神のように美しい人間の女性たちも、ピンナップ・ポスターの中からあなたを惑わすかもしれません。女神がささやく声を聞いてみませんか。



モヘンドロナト・ムコパッダエ(インド)
 「聖なるラクシュミー」1920年代初頭
 Mahendranath Mukhopadhyay (India)
 “Gaja Laxmi” early 1920s

This winter for the first time, Fukuoka Asian Art Museum, Fukuoka Art Museum and Fukuoka City Museum co-hosted individual exhibitions with a unified theme: Love. Winter is a season made for intimacy, so the focus of our exhibition at FAAM is Asian goddesses – from bewitching and beautiful goddesses, to plump maternal ones. Pinup girls with a beauty rivalling that of goddesses also stare seductively from the exhibition’s walls. Come experience their enchanting presence for yourself.



ハン・ジン(ジン画室) / 杭樹英(蘇英画室)(中国)
 「水玉ドレスの女性」1920-30年代
 Hang Zhiying/Zhiying studio (China)
 “Calendar Poster: A Lady in Polka-Dot Dress” 1920-30s

あわせて見よう。
 他館の「冬のおとなミュージアム」



「アルバム」大正末～昭和20年代
 福岡市博物館
 愛のキセキ／あわせのカタチ
 12月16日(火)～2月15日(日)

「伊勢物語図巻紙 第六十七段 花の林」
 江戸時代 伝・俵屋宗達
 福岡市美術館
 いにしへの恋／バナ
 2月3日(火)～4月12日(日)

「ふくおかミュージアムめぐり」のリーフレットをご持参いただいた方へは、2館目からはおトクな割引料金でご覧いただけます。



FX ハルソノ(インドネシア)「声なき声」1993～94年
 撮影:権藤真
 FX Harsono (Indonesia) “Voice without a Voice/Sign” 1993-94
 Photo by Gondo Makoto

12月11日(木)―3月24日(火) アジアギャラリー
 11 December (Thu) – 24 March (Tue) Asia Gallery

コレクション展
声なきVoice
 Silent Voice

わたしたちが社会で生きていくうえで、何かを伝え、また理解することは欠かせません。声はそのための身近なツールですが、社会的な状況のなかで、その声が伝わらない、発せられないこともあります。インドネシアのFXハルソノは、自分たち市民の声が、政府まで届かないことへの苛立ちを込め、指文字で「DEMOKRASI」(インドネシア語で民主主義)と表現しました。最後の「i」の指文字は、縄で縛られており、政府により抑圧される言論の自由が強調されています。この静謐な叫びのように、本展では声をテーマにした作品を通して、社会的な対話のもどかしさにスポットをあてたいと思います。

Communicating matters – and understanding them – is essential to our lives in society. Speech is an important everyday tool of communication, but this may either be repressed or not transmitted in some societies. Indonesia’s FX Harsono has created the word ‘Demokrasi’ from finger images to express those people’s voices in his country that do not reach the government’s ears. The final letter ‘i’ in ‘Demokrasi’ is shown tied with rope, to emphasize the suppression of speech by the government. Like the quiet cry of Harsono’s work, this exhibition uses the theme of ‘voice’ to put a spotlight on the urgency of social dialogue.



ナリニ・マラニ(インド)「カサンドラの贈りもの4:子ども時代の恐れ」2009年
 Nalini Malani (India) “Cassandra’s Gift 4: Childhood Fears” 2009

2月26日(木)―5月12日(火) アジアギャラリー
26 February (Thu) – 12 May (Tue) Asia Gallery

わたしの村をめぐる物語

Tales of My Village

新収蔵品の「アウン・コーの村」は、ミャンマーの作家、アウン・コーによる9点の連作で、改造自転車に乗った人々とともに作家の故郷の村を巡った写真作品です。のどかな田園風景に奇妙な光景を介在させ、作家は故郷の変容をゆるやかに伝えているかのようにです。近代化・都市化していく現代社会の中で、村はどのように変化しているのでしょうか？ 本展では、村の風景や暮らしを描いた作品から、現代的な村の問題を想起させる作品まで、作家たちの眼を通して変わりゆく村に着目します。

The work *Aung Ko's Village*, one of FAAM's newest acquisitions, is a nine-part series by Burmese artist, Aung Ko, comprising photos of people riding customised bicycles along with images shot around the artist's village. In showing strange scenes in a bucolic landscape, the artist gently implies that change is afoot in his village. How will villages like these further transform in an era of modernization and urbanization? By compiling works that depict village scenes and living, along with pieces that highlight contemporary problems, this exhibition shows changing village life through the eyes of its artists.



アウン・コー(ミャンマー)「アウン・コーの村」2010～11年
Aung Ko (Myanmar) "Aung Ko's Village" 2010-11



ザイ・クニン(シンガポール)「リアウ諸島」2003年
Zai Kuning (Singapore) "Riau" 2003
シンガポールの南方、インドネシア領内にある諸島周辺の海で漁をしながら渡り暮らす島の人の歴史、文化の復興を記録したドキュメンタリー。

展示ニュース Exhibition news

コレクション展がテーマ別展示に様変わり

Collection exhibition is transformed into several thematic exhibitions.



1



3

FT5が終了したのも束の間、珠玉のコレクションを展示するアジアギャラリーが大きく様変わりです。これまではアジア美術の近現代史をわかりやすくたどることに主眼が置かれていましたが、新しいコレクション展では歴史も含めた様々な視点やテーマから、作品に秘められた新たな魅力を掘り起こしていきます。

Our Asia Gallery, which showcases the pride of FAAM's collection, has been transforming lately. Until recently, the gallery has simply focused on exploring the history of modern and contemporary Asian art. However, collection exhibitions now show a range of perspectives in addition to that of history, to express the diverse meanings embedded in these works.

新しく出来た7つのコーナー The seven renewed reading corners

パラダイス

- 1 キッチュ天国
Kitsch Paradise
- 2 追悼タワン・グッチャニー
Tribute to Thawan Duchanee
- 3 母と子
Mother and Child
- 4 アジアの近代美術
Modern Art in Asia
- 5 素描・水彩 響きあう線と色
Drawing and Water Color:
Resonating Lines and Colors
- 6 版画・写真・映像 静寂なる世界
Print, Photograph and Video: Serene World
- 7 閉じこめられた永遠の瞬間
Captured Eternal Moments

あじボラによって 図書閲覧室の 展示が一一新!

The library's exhibit corner has been refreshed by FAAM's volunteers.



FT5参加アーティストに興味をもった人たちが、その作家の背景や国について知るサポートができるように…と、FT5の開催にあわせて、あじびの図書ボランティアが図書閲覧室の展示を一新しました。国別に配置を変え、作家の個展やグループ展の図録をはじめとする美術書のほか、国の文化を伝える書籍なども設置。さらには、オススメふき出しやパネルも独自に作成。今後は、アジア美術の記事を国別にまとめたダイジェストファイルを充実させていきます。蔵書調べから展示の実現までに1年間以上を費やした渾身の展示は、FT5終了後もバージョンアップされていきます。ぜひご利用ください。

Library volunteers at FAAM recently gave our library an update, ahead of the opening of FT5. The library is now arranged according to country, and includes art books and catalogues about solo exhibitions or group exhibitions by participating artists of FT5. There are also books on the culture of different countries. The volunteers have created a panel display on recommended reading, and plan to create a file containing articles about the art of various Asian countries. Having taken more than a year from concept development to implementation, the library will change again in the aftermath of FT5.



コレクション展(アジアギャラリー)入場料
◎一般200円 高大生150円 中学生以下無料

Collection Exhibition admission fee:
◎Adult ¥200 College & High School ¥150



糸島でジハンさんが通ったうどん店
Udon restaurant in Itoshima liked by Zihan.

FT5アーティストたちがふりかえる、 福岡の思い出

FT5で福岡に滞在したアーティストたちはそのメインとなる作品制作や交流イベントといったあじびでの活動のほかにも、福岡でいろいろな経験をします。ここではFT5の交流プログラムの後半に参加したアーティストたちに思い出を語ってもらいました。



9月29日におこなった
パフォーマンスの様子(天神地下街)
The 29 September performance
at Tenjin Chikagai.

アニッダ・ユー・アリ(カンボジア) Anida Yoeu Ali (Cambodia)

「レジデンスには制作のパートナーでもある夫・菅野将弘と子ども3人で参加し、あじびには3週間毎日、家族ぐるみで通いました。あじびの皆さんに支えられ、限られた時間で親として、作家として何ができるか興味津々でした。私たちスタジオ・レボルトは、「自らの限界」を使うその瞬間に価値をおいています。生後4ヶ月になる娘とともに路上パフォーマンスが福岡で出来たことは、赤ちゃんがパフォーマンスの一部となるという点で、その限界に挑戦することができました。福岡での様々な経験は子どもたちの人生にとってもかけがえのないものであったことは間違いありません。」

“During this year's FT5 residency, I was fortunate enough to work alongside my collaborative partner and husband, Sugano Masahiro, along with our three children. Every day for three weeks, FAAM was our office and work center. The museum staff were patient, helpful, and as curious as we were to see what we would accomplish during this limited time as parents and artists. We are sure this experience impacted our children's lives in valuable ways. Some of our favorite residency moments included being able to perform in the streets of Fukuoka with our newborn baby! In our collaborative Studio Revolt, we greatly value pushing ourselves to our limits in our aesthetic and conceptual framework. It made perfect sense for the baby to be part of the final performances.”



スニール・シグデル(ネパール) Sunil Sigel (Nepal)

「日本語留学をしている私の親戚と、彼のネパール人の友達が、中洲近くの屋台で夕食会を開いてくれました。屋台は、焼鳥、おでん、ラーメンなど、日本食を楽しむには素晴らしい場所ですね。夜遅くまで、川面に映る美しい夜景を眺めながらの楽しい食事でした。また滞在中には「中洲ジャズ2014」などの素敵な野外イベントが開催されていて、おおいに楽しみました。」

“I enjoyed feasting at a yatai in Nakasu with my relative, who is studying Japanese here, and some Nepalese students. A yatai is a wonderful place to experience Japanese foods. We tried typical yatai dishes like yakitori, oden (hot pot) and of course Hakata Ramen. We stayed there until midnight, enjoying the food and beautiful city lights reflected in the river. Fukuoka also has a lot of music programs. During my stay, it was the Nakasu Jazz 2014 concert, which was fantastic.”



糸島の人たちから集めた材料
Materials compiled by
Itoshima residents for the artwork

プラバカール・パーチュプター(インド) Prabhakar Pachpute (India)

「田中誠さんと『冷泉荘』の杉山紘一郎さんが、福岡自転車ツアーを企画してくれたのが嬉しかったです。冷泉荘からスタートし、色々な場所を周りながら、炭鉱跡を最終地にしたこのツアーには、ペマさん、キリさんもあわせて5人が参加。20キロにわたる自転車の旅で福岡をすくく間近に感じる事ができ、福岡滞在の良さ思い出の一つとなりました。」

“One of my best experiences was when Mr Tanaka Makoto and Mr Sugiyama Kouichirou arranged for us to take a bicycle tour of the city. They both are amazing, helpful and the warmest people I ever met. We were five people, include Pema and Kiri. Starting from Reizensou, we stopped at many places before ending at Shime town, where we got to see an old Japanese underground coal mine. In all, this 20-kilometer journey became one of my most memorable days during the residency.”



ペマ・ツェリン(ブータン) Pema Tsering (Bhutan)

「博多灯明ウオッチング」で初めてランタンを使った作品を作りました。あじびのスタッフとボランティアの皆さんとともに一丸となって精力的に作業し、とても楽しい経験ができました。」

“Fukuoka Lantern Festival represented my first opportunity to make an artwork using lanterns. All the FAAM staff and volunteers worked hard as a team. We had lots of fun and the sense of energy was fantastic.”



Memories of Fukuoka from our FT5 participating artists

Apart from their main activities, of creating artworks and hosting exchange events, the FT5 artists that reside in Fukuoka during FT5 enjoy many experiences in Fukuoka. Here, artists who stayed during the second half of FT5 recount some of their top memories.



髷のカツラをかぶっておどけるジハンさん(左)とペマさん(右)
Zihan (left) and Pema (right) in traditional Japanese wigs.



キリ・ダレナ(フィリピン) Kiri Dalena (Philippines)

「空港でのあじびスタッフ・蒲池さんの出迎えから美術館学芸課へ。そして他の美術館スタッフへの挨拶に続き、私の3週間の滞在制作のための詳細なミーティングの初回をおこなった滞在初日が、一番の記憶に残っています。滞在アーティストの作業部屋では幾度も素晴らしいミーティングをおこないました。その記録写真はありませんが、この部屋で初日に出された温かい日本茶の写真だけは撮りました。」

“One of my most memorable experiences was my first day in Fukuoka. I was met by a very gracious Masae-san at the airport. That same afternoon she brought me to the curatorial offices of the FAAM, where I experienced the first of many long and detailed meetings, a crucial staple of my residency in the next three weeks. That was also the first time that I was able to see the seriousness and devotion of every member of the curatorial staff. I don't have any photos documenting this process, but I did photograph the room where the meetings were held, and the first cup of Japanese green tea that was served to me there.”



ジハン・カリム(バングラデシュ) Zihan Karim (Bangladesh)

「市内のほかに糸島の農村でレジデンスができたことが良かったです。街と村の両方で制作したインスタレーション作品には異なる反響が寄せられ、それぞれに違った経験や思い出を得ることが出来ました。村では美しい風景を楽しみ、作品制作について村の人達と多くを語る事ができ、市内での作品制作では、街を歩いて人間観察や都市の暮らしを体験できました。」

“I felt lucky to have spent time not only in the city, but also in rural areas such as Itoshima. That was really exciting. From both of my site-specific works I got a different response, different experiences and different memories. The village sites had beautiful landscapes, and I spoke with a lot of the locals about my project. For my project in the city, I walked around a lot to observe the people and city life. Through my work process, I experienced Fukuoka a lot.”



「糸島芸術」でのトーク
A talk at Itoshima Arts Farm.



バドゥザグディン・ナンディン・エルデネ(モンゴル) Budzagdyn Nandin-Erdene (Mongolia)

「出会ったみんながやさしく、礼儀正しく、そしてフレンドリーでした。あじびだけでなく、お店や街で会ったみんなです。福岡と、日帰りで行った長崎では、たくさん友だちができ、とても楽しくて忘れられない思い出ができました。また、どこでも清潔で、きれいなトイレには驚きました!」

“Everybody was so kind and polite: at FAAM, at shops and in the street. I also found Japan very clean – even the public toilets! Everybody was very friendly too. I made many friends in Fukuoka and Nagasaki. I thoroughly enjoyed my stay, and have made many unforgettable memories.”



ブラバーカルさんと、キリさんからは浮羽町の話も出てきました。かれらはFT5関連企画「直観」のジオラマ展と一緒にイベントをおこなった地元作家の古賀義浩さん(後列左端)、松野真知さん(後列左から3人目)と親しくなり、松野さんが浮羽で営む牧場や周辺農家を訪れたのでした。

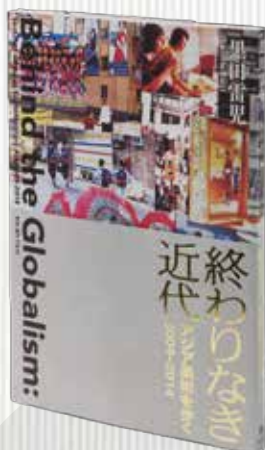
Prabhakar and Kiri described their memories of Ukiha town. They got to know local artists Koga Yoshihiro and Matsuno Masatomo, who participated with them in the event 'Intuitional Diorama', and got to visit Matsuno's farm and some of the households nearby as a result of this friendship.



番外編
Extra

黒田学芸課長著書 『終わりなき近代』好評発売中

**Selling fast – Behind the Globalism,
by chief curator Kuroda Raiji**



『終わりなき近代 アジア美術を歩く 2009-2014』
Behind the Globalism Sketches
of Asian Contemporary Art 2009-2014

カラフルなページで綴じられた通称「色本」。カバーの裏までもデザインが…小技が効いています。発行: grambooks 定価: 1800円+税

ミュージアムショップほか主要書店で発売中
Full color. Rich design extending to the outside back cover. Publisher: grambooks. Price: ¥1800 plus tax.

あじびの黒田雷児学芸課長が、2009～13年に『新美術新聞』に連載した「通信アジアfrom A to J」が書籍になり、10月に出版されました。書籍化にあたり、10本の書き下ろしと雑誌に掲載されたレポートが追加。また、黒田課長が撮りためたアジアの路上や人物の写真を集めた「ゆるギャラ」ページもあり、読み応えあり、見応えありの一冊です。

あじびファンにとって嬉しいことに、FT4からFT5の間のあじびの活動を垣間見る(回顧する)ことができ、また世界各地から招かれる黒田課長の活動を通してあじびがどのように世界中で評価されているかもうかがえます。「展覧会、レジデンス、イベント…これらはあじびの活動のごく一部です。本書では、熱心なあじびファンにも見る事のできない、地道な調査や国際的な役割も知っていただけたと思います」と黒田課長。ほか、黒田課長の琴線に触れたアジア各地のアート動向やアーティストについての記述も秀逸です。

Between 2009 and 2013, FAAM's chief curator, Kuroda Raiji, wrote a column titled 'Asia report: From A to J' for the art newspaper *New Art Paper*. This has now been compiled into one volume, published recently in October. Ten new articles and magazine report have been incorporated into the book, along with original snapshots taken by Mr Kuroda of street scenes and people in Asia, adding to the publication's appeal.

FAAM supporters will be pleased to know the book offers an overview of the museum's main activities between FT4 and FT5, and insights into how FAAM is perceived abroad, via the activities of Mr Kuroda's many overseas engagements. "The exhibitions, residency programs and events are just one aspect of FAAM's activities. I hope this book also brings to life the museum's stringent research capabilities and its international role," Mr Kuroda said. Other descriptive content includes Mr Kuroda's heartfelt accounts of art trends and artists he has been moved by.

ラワンチャイクン学芸員、 國華図録賞受賞!

**Curator Rawanchaikul Toshiko
wins the Kokka catalog award!**

1889年に岡倉天心らが創刊した日本一歴史の古い美術雑誌「國華」が、日本・東洋の美術に関する優れた研究に贈る賞「國華賞」。その図録賞を、昨年2～3月にあじびで開催した「東京・ソウル・台北・長春——官展にみる近代美術」の企画者である、ラワンチャイクン寿子学芸員が受賞しました。6年前に設立された図録賞で、アジアの近代美術が受賞したのは今回が初。「近代のアジア美術に関心が向けられたことを嬉しく思います」とラワンチャイクン学芸員。

当図録はミュージアムショップにて販売していますが、受賞で再注目され売り切れ必至。ご購入はお早めに!

Originally founded in 1889 by scholar and writer Okakura Tenshin and peers, the magazine *Kokka* is one of Japan's most respected art magazines. The magazine presents the *Kokka* awards for excellence in research on Japanese and other Asian art. This year's top award in the catalogs section went to FAAM's Rawanchaikul Toshiko for her work *Towards Modernity: Images of Self and Other in East Asian Art Competitions*, created for last year's exhibition of the same name.

Rawanchaikul's win marks the first time for Asian modern art to win an award in this division since the award began six years ago. "I am happy that there is so much interest in modern Asian art," said Ms Rawanchaikul. The catalogue is available at FAAM's museum shop, but Rawanchaikul's win is spurring along sales. Make sure to buy your copy soon.



320ページ
日本語、韓国語、中国語の3カ国語
2000円(税込)
320 pages; trilingual in Japanese,
Korean and Chinese.
¥2000 (include tax)



台湾からのゲスト

**チェン・ホェウエン／鄭惠文さん
あじびのレジデンスを経験して**

滞在期間: 10月1日～12月1日

**Guest from Taiwan
Cheng Hui-wen**

Experiencing the FAAM Art Exchange Program
Residency period: 1 October – 1 December

あじびには毎年、台湾現代芸術基金会の助成によるゲスト・レジデンス(インターン)がやってきます。今年度は、フリーランス・アートライターのチェン・ホェウエン(通称フィオナ)さんが2カ月間あじびに滞在しました。「台湾、日本、インドネシアを中心とした現代美術の記事を書いています。でももっと専門的に評論ができるように、アジア美術について、特に研究や展覧会の企画などの方法論を学びたくて今回応募しました」とフィオナさん。

滞在期間がFT5の真っ最中ということもあり、映像作家ヤン・ヨンリァン／楊泳梁(中国)をはじめ交流プログラムのアーティストのサポートを主におこないました。「プランから完成まで、作品を制作するプロセスを見ることができ、とても勉強になりました。これから映像作品に対する見方が変わると思います」。あじびでの経験は、今後のフィオナさんの執筆に大きな影響を与えることでしょう。

Every year, FAAM welcomes a sponsored intern from the Contemporary Art Foundation Taiwan and this year it was freelance art writer Cheng Hui-wen (aka Fiona) who stayed with us for two months. "I write about contemporary art in Taiwan, Japan and Indonesia. I wanted to critique art at a more technical level, by understanding the processes involved in planning research programs and exhibitions, which is why I applied for this internship," explains Fiona. Her residency coincided with the peak activities of FT5, and she provided support for several exchange artists including Chinese film artist, Yang Yongliang. "I experienced the art-making process from the concept stage to completion, including its making, which I learned a great deal from. It has changed the way I perceive video art." We hope that her stay at FAAM will provide much stimulus for Fiona's ongoing writing efforts.



ヤン・ヨンリァンをサポートするフィオナさん(中央)。「映像作品がこんなふう撮られていたなんて驚きました」。Fiona (center) pictured with artist Yang Yongliang, whom she supported at FT5. "I was amazed to learn how films are made" said Fiona.

米を搾取された悲痛の叫び? とても気になります

タイトルと絵とのギャップにまずひかれました。「米を作る人々」となっているのに、お米ないし(笑)。確かに箸と茶碗は描かれているけど、箸はわずかに手に届かなく茶碗も空っぽ。さらに人物は逆さまに描かれているという。お米を作ったのに搾取され、悲痛の声をあげているのでしょうか? とても気になります。それにしても迫力ありますね。大きい筆で、短時間で描いたのかな…。悲しい印象の作品ではありますが、この筆のタッチや配色も私は好きです。

Is this their cry of despair? The image intrigues me greatly.

I felt a discrepancy between the title and the image. It's titled *The Rice Growers*, but there is no rice. There are chopsticks and a bowl, but the chopsticks are out of grasp and the bowl is empty. The figures are depicted upside-down. Have they grown the rice but been exploited, and this is their cry of despair? The image intrigues me greatly. It's powerful. I wonder if the artist created it very quickly, using a large brush? Although it leaves me with a sad impression, I love the brushwork and colours.

コレクション展
声なきVoice
で3月24日まで
展示中!
This work is on display
at the Silent Voice exhibition
(until 24 March).



タン・ダウ/唐大霧(シンガポール)「米を作る人々」1998年
Tang Da Wu (Singapore) "The Rice Growers" 1998

Curator's comment 学芸員から一言

田中さんはとてもよく絵のメッセージを受けとっていると思います。悲痛の声が聞こえてきそうな情景から、お米の生産者である農民たちの暮らしの厳しさが伝わってくる作品です。当時の状況として、一方で、食を娯楽として楽しむシンガポールの都市生活があり、そのような消費文化に対して疑問を投げかけた作品と言えるでしょう。作者のタン・ダウは、パフォーマンス作品で知られていますが、この作品は英国留学から戻ってすぐに描かれたものです。

(柏尾)

展示も交流も、これ一冊で!

All artworks and exchanges in one volume!

FT5に展示されたすべての作品、あじびに来たすべての交流作家の活動を、1冊にぎゅうっとまとめて紹介するFT史上初めての「記録集」です。FT会期中に起きたこと—新作をつくったり、小学生とワークショップをしたり、地元作家と共同制作したり、びっくりするような広報イベントをしたり—語りつくせぬFT5をたくさんの写真でドキュメントした一冊です。FT5調査に基づいたアジア各国のアートシーンのエッセイや展覧会会場写真も掲載しています。

All the artworks shown at FT5, along with the activities of every guest artist, are combined in this content-packed catalogue, produced for the first time in the triennale's history. Highlights of the FT5 include artwork production, workshops for school children, collaborations with local artists and a staggering number of promotion sessions. This tome documents FT5's many achievements, replete with hundreds of photographs. The book also contains essays on the art scene of different Asian countries, which were used to inform the curators' research for FT5, along with images of the many exhibitions.

2500円(税込)
A4変形版
192頁、オールカラー
和英バイリンガル
FT5 catalogue
¥2500 (include tax)
A4 format, 192 pages,
full color, bilingual
Japanese/English.



FT5トークセッション開催!

「記録集」出版を記念し、さまざまな角度からふりかえるトークセッションをおこないます。
日時: 1月24日(土)午後2~5時
会場: あじびホール(8階) 参加無料

My Favorite Piece From the FAAM Collections

私の逸品

—あじびコレクションより—

各ジャンルで活躍する様々な方に、あじびでお気に入りの作品を選んでいただくコーナーです。

In this section we ask difference members of the community, including artists and residents, to talk about their favorite artworks at FAAM.

vol. 30

my favorite piece

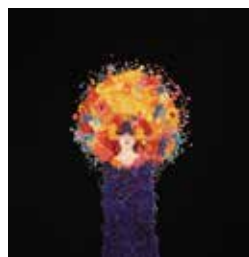


アーティスト。1980年生まれ、福岡市在住。人物画や風景画を中心に、個展やグループ展をはじめ現代美術の展覧会で発表をおこない、国内外のアートフェアにも多数出品している。FT5では、「WATAGATA福岡釜山アートネットワーク」のフューチャリングアーティストとして絵画作品を発表した。2015年は6月に宮崎県の高鍋町美術館にてグループ展、10月に横浜市民ギャラリーにて個展を予定。
<http://www.tanakachisato.com>

推薦人

田中千智さん Work selection by Tanaka Chisato

Artist. Born in 1980, lives in Fukuoka. Known for her portraiture and landscape painting, Tanaka is active as a solo and group exhibitor of contemporary art, and shows her work at art fairs in Japan and abroad. Featured her work at FT5 as part of the WATAGATA Arts Network group. In June 2015, she will participate in a group exhibition at Takanabe Museum of Art in Miyazaki Prefecture, and in October she will hold a solo exhibition at Yokohama Civic Art Gallery.
<http://www.tanakachisato.com>



「真夜中の花」2014年
"Mid Night Flower" 2014

Tanaka's interpretation of the painting's message is spot-on. With its figures clearly crying out in anguish, the image speaks of the hardships suffered by rice growers. However, the artist's home country, Singapore, is one where food is enjoyed as a form of entertainment and he seems to be questioning consumer culture. Tang Da Wu is known for his performance art but painted this shortly after his return from studies in the UK.
(Kashio)

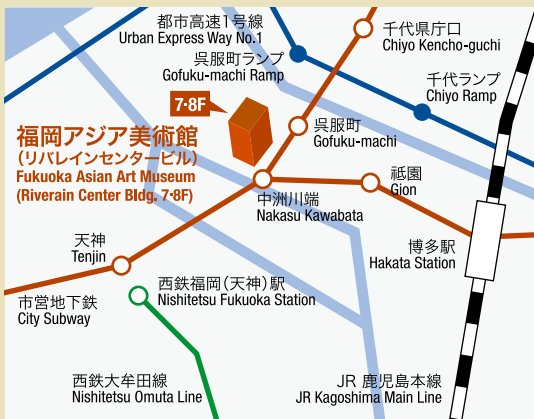
information

Fukuoka Asian Art Museum Information

福岡アジア美術館インフォメーション

*スケジュールは変更することがあります。また、展覧会最終日は、終了時間が早まることがあります。事前にご確認ください。
* Schedule subject to change. Exhibitions may close early on final day (please check in advance).

	January	February	March
アジアギャラリー A Asia Gallery A (Permanent Collection) 7F	声なきVoice 12/11 (木) — 3/24 (火) Silent Voice ゼン・ユーチン / 曾御欽 (台湾) 「僕は憶測が大嫌いだ」2004年 Tseng Yu-Chin (Taiwan) "I despise presumptions" 2004		
アジアギャラリー B Asia Gallery B (Permanent Collection) 7F	冬のおとなミュージアム「LOVE/愛」 女神のささやき 12/11 (木) — 2/24 (火) Enchanting Winter Museum "LOVE" Sweet Nothing of Devas ツェレンナドミディン・ツェグミド (モンゴル) 「オルホン河」1993年 Tserennadmidin Tsegmed (Mongolia) "Orkhon" 1993		わたしの村をめぐる物語 2/26 (木) — 5/12 (火) Tales of My Village ジグヂャ・ソマ・マージェ(インド) 「ホーリー」と村の習わし」1996年 Jivya Soma Mashe (India) "Holi and Village Tradition" 1996
企画ギャラリー A・B・C Exhibition Gallery A・B・C 7F	北斎展～師と弟子たち～ 1/2 (金) — 2/15 (日) Hokusai Exhibition: a Master and Disciples 年始は1月2日(金)から開館いたします。 The museum reopens 2 February (Fri).	2014アジアデジタルアート大賞展 2/19 (木) — 2/24 (火) 2014 Asia Digital Art Award 吉本統治と探光会 6人の仲間達の写真展 2/26 (木) — 3/3 (火) Yoshimoto Toji and Six Members of Saikokai: Photography Exhibition アートスタジオアライヴ鉛筆画教室展 2/26 (木) — 3/3 (火) Art Studio Alive Pencil Drawing Workshop	イメージラボ写真教室 第15回作品展 3/5 (木) — 3/10 (火) 15th Image Lab Photography Exhibition 浜田島 ～THE HAMADA ISLAND III 3/12 (木) — 4/6 (月) THE HAMADA ISLAND III
交流ギャラリー Artists' Gallery 8F	九州産業大学写真映像学科 柴田ゼミナール写真展 1/8 (木) — 1/13 (火) Kyushu Sangyo University Photography and Filmmaking Shibata Studio Exhibition 第13回 福岡市立高等学校 合同文化発表会 1/15 (木) — 1/20 (火) 13th Fukuoka City High School Combined Culture Exhibition 九産大 造形・彫刻コース合同作品展 1/22 (木) — 1/27 (火) Kyushu Sangyo University Sculpture and Modeling Course Exhibition 平成26年度 博多区文化・芸術展 1/29 (木) — 2/3 (火) 2014 Hakata-ward Culture and Arts Exhibition	KenDe Works 2014卒業 近畿大学産業理工学部建築・デザイン学科 平成26年度卒業研究展示会 2/5 (木) — 2/11 (水) KenDe Works 2014: Kinki University Industrial Arts, Architecture and Design Division Exhibition 福岡デザイン専門学校 第17回卒業制作展 +アジアデザイン交流会 2/13 (金) — 2/17 (火) Fukuoka Design College 17th Graduation Exhibition and Asian Design Exchange Group 九州産業大学芸術学部芸術研究科 卒業制作秀作展(仮) 2/19 (木) — 2/24 (火) Kyushu Sangyo University Faculty of Fine Arts, Department of Art Research: Graduation Exhibition 博多織テレポートメントカレッジ 卒業作品展 2/26 (木) — 3/3 (火) Hakata-ori Textile Development College Graduation Exhibition	日韓女性交流写真展 2015 3/5 (木) — 3/10 (火) Japan-Korea Women's Exchange Photography Exhibition 2015 福岡教育大学 大学院 修了展 3/12 (木) — 3/17 (火) Fukuoka University of Education Postgraduate Completion Exhibition 石川幸二退職記念展 3/19 (木) — 3/24 (火) Ishikawa Koji Retirement Exhibition THE ROOT OF LOVE ～モザイクアートで笑顔を広げよう～ 3/26 (木) — 3/31 (火) THE ROOT OF LOVE — Spreading Smiles through Mosaics
あじびホール AJIBI Hall 8F	イタリア映画観賞会 1/16 (金) Italian Film Screening	2014アジアデジタル大賞展 2/21 (土)、22 (日) 2014 Asia Digital Award	「ふるさとの歴史と文化」遊学講座 3/17 (火) 18:30～22:00 Home Country History and Culture: Educational Talk



市営地下鉄

- 中洲川端駅 下車、6番出口より徒歩すぐ
- 福岡空港 駅より9分
- 博多 駅より3分
- 天神 駅より1分

西鉄バス

- 川端町・博多駅前 バス停下車、徒歩すぐ
- 博多座・福岡アジア美術館前 バス停下車、徒歩すぐ(ぐらんバス)

車

- ◎太宰府方面から都市高速 千代ランプより車で約7分
- ◎北九州方面から都市高速 呉服町 ランプより車で約5分
- ※昭和通りより、博多リバーライン地下の駐車場(有料)をご利用ください

開館時間 午前10時～午後8時まで
(入場は午後7時30分まで)

休館日 毎週水曜日(水曜日が休日の場合はその翌平日)
年末・年始(12月26日から1月1日)

By City Subway

- Alight at Nakasu-Kawabata Station and take Exit6
- From Fukuoka Airport: 9 minutes
- From JR Hakata Station: 3 minutes
- From Tenjin Station (from Nishitetsu Fukuoka Station): 1 minute

By Nishitetsu Bus

- Kawabata-machi / Hakataza-mae bus stop
- Hakataza / Fukuoka Asia Bijutsukan-mae bus stop (Green Bus)

By Car

- From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban Expressway
- From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp, Urban Expressway
- *Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from Showa-dori

Open 10:00-20:00 (Last admission 19:30)

Closed Wednesdays
(or the following day if Wednesday is a national holiday)
New Year's Holidays (26 December-1 January)